

和平利用外层空间委员会

未经编辑的录音打字本

第四十八届会议

第 547 次会议

2005 年 6 月 16 日，星期四

维也纳

主席：阿迪贡·阿德·阿维奥东先生（尼日利亚）

下午 3 时 17 分宣布开会

主席：各位女士们，先生们，各位好，正像今天上午我所说的那样，秘书处将回答 Kopal 先生所提出来的问题。[？就是我们在我们的工作报告里，？]现在我请秘书处回答一下 Kopal 教授提出来的问题。

N. Rodrigues 女士（秘书处）：谢谢主席。关于我们的这些报告草案的地位问题，我想把它分成五部分，第一部分今天下午分发给各代表团。其他章节明天上午交给大家，有可能在中午以前只有一部分能拿到。但是，我们尽量把工作进行得快一点。

Kopal 先生，请您发言。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：我非

常满意。我们感谢秘书处已将第一份报告第一章交给我们。当时，我们在期待着了解其他章节的内容，因为从实质上说，那些段落更重要。谢谢各位先生。

主席：现在我们往前看，现在我宣布外层空间委员会第 547 次会议开始。

今天下午，我们还继续审议议程项目 7：就是在科技小组委员会第四十二届会议的报告。

大家知道，空间碎片问题工作组、委员会主席，还有科技五人小组，意大利代表将会介绍闭会期间工作组所取得的成就。我们在审议议程项目 6 之后，再考虑审议议程项目 13：其他问题，还有议程项目 12：2006 和 2007 年委员会其他副主席和主席团的组成。最后，我们要听两项技术方面的介

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0708 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.05-85810



绍。

第一个是由日本的[? T.Ogawa ?]先生，他介绍日本在空间和水方面所进行的一些工作。之后，我们还要听德国的 A.Neumann 先生介绍一下从空中来观测海洋，还有内陆水，这就是我们今天下午打算做的工作。

有意见吗？那么，就这样商定。

我们现在重新审议这份会议报告。我们现在请 Portelli 先生来汇报一下空间碎片问题工作组的工作情况。

Claudio Portelli 先生（意大利）：谢谢主席。主席先生，各位尊敬的代表，我希望向大家介绍一下空间碎片问题工作组闭会期间工作的情况。大家可以回顾昨天在第四十四届会议上我向各位通报了工作组的活动进展。

现在，我要告诉委员会，我们小组委员会已经结束了对所有议程项目的审议。我们的主要成绩是最后确定了减少空间碎片的工作。

我们从法国、德国、印度、日本、联合王国、美国和欧洲空间局那里收到了建议并将其纳入了报告。这些建议已经纳入了 A/AC.105/2005/CRP.18 号和 add.1 和 2 号文件中，已经向委员会散发。

我希望提请各位注意文件 CRP.18 号，这份文件刚刚散发。这一文件包含了关于减缓空间碎片的报告初稿，我来介绍一下这一文件的结构，该文件包含了下述部分。第一是背景，第二是理由，第三是应用，第四是减少空间碎片的指导方针。

这里有七条指导方针，其中包括不同的发射阶段的指导方针。第一个指导方针就是要减少在正常活动中释放出来的碎片。第二条是减少业务阶段、运作阶段中的爆炸现象。第三是限制在轨道中发生

偶然冲撞的可能性。第四是减少蓄意毁坏和其他的有害活动。第五是减少[? 可能从储存的能源中发生的运行后的爆炸?]。第六就是减少长期的飞行工具以及在低轨道中运行的火箭。第七，减少长期的飞行产生的相互影响以及在静止轨道上的运行。

[? 我们第六个标题是最新的情况，第六是附件?]。大家也许应该注意，文件中，就是 CRP.18 中所包含的一些问题应该由工作组再进一步地审议。一些要进一步审议的案文已经用横线划出来了，并放入了方括号中。

另外，我们还谈到了外层空间使用核动力源方面的工作，以及与外层空间碎片相关的其他问题。

现在，在这方面，我们将向工作组主席发出一份信件。工作组已经决定在科技小组委员会第四十三届会议上继续工作，这将在 2005 年 9 月进行。

下述国家和机构参加了工作组的工作：中国、捷克共和国、法国、德国、希腊、印度、日本、俄罗斯联邦、联合王国、美利坚合众国、欧洲空间局和欧洲咨询理事会。

我要感谢所有参加工作组会议的代表团体现的充分的合作精神，帮助我们成功完成了闭会期间的工作。谢谢主席。

主席：我感谢意大利代表和空间碎片问题工作组主席的报告。

各位尊敬的代表，这一报告已经交给各位。那么，我看到法国要求发言。

Clement Leclerc 先生（法国）：谢谢主席。我国代表团希望赞赏空间碎片问题工作组在闭会期间开展的工作。该工作组取得了重大的进展，而且向我们做了最新的报告，也拟定了多年期工作方案。我们特别希望强调并支持与外层空间核动力源工作组联合编制的方案，这两个工作组将就这一问

题进一步工作，在今后的会议上加以澄清。

主席：感谢法国代表的发言，现在请日本代表发言。

Masazumi Miyake 先生（日本）：谢谢主席。我们对空间碎片问题工作组的工作表示赞赏。我们希望这一文件能够根据我们的工作得到最后确定，这将有助于我们 2007 年的工作。

我们希望再次表示我们的承诺，坚定地支持该小组的工作。我们也要诚挚地感谢 Portelli 先生卓越地领导了这一工作组的工作。

主席：我感谢日本代表的发言，我现在请美国代表发言。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席。我希望与其他代表团一样祝贺空间碎片问题工作组主席开展了杰出的工作。并且表示赞赏 Portelli 先生个人，为推动这一工作所做的努力。

我有一个问题，[？也就是我们在 2 月份的工作？]，工作组是否会再次在闭会期间召开会议，或者要通过电子方式来解决文件中仍然存在的问题？

我们是否需要等到明年 2 月才能够再由工作组审议这一案文，也许应该告诉委员会的所有成员，我们今后怎么办？因为有些代表团没有来参加会议。

主席：感谢美国代表的发言。关于你的问题，如果可以的话，我希望 Portelli 先生能够听取所有的意见和问题。这样的话，他能够一块回答各位的问题。现在请德国代表就此问题发言。

Richard Braucker 先生（德国）：谢谢主席。我要感谢工作组开展的良好工作，因为一谈到核动力源问题，我就要回顾德国在许多场合上表示的立

场，这就是基本上反对在外空使用核动力源。核动力源不应该在地球轨道上使用，而核动力源只能应用于那些常规手段，不能够应用在其他方面。谢谢。

主席：感谢您的发言。希腊代表。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢主席。我也要祝贺和感谢我们的意大利同事 Portelli 先生和其他各国同事参与了这一案文的编写工作。

确实，这是一个很大的成绩，从技术、内容角度来说都是这样的。我需要强调指出，美国提出的建议做出了贡献。他们的建议使我们能够找出一个很好的解决方案。这种方案并不是一个折衷方案。这一解决方案解决了空间碎片所造成的问题。

我想我们可以利用这个案文在今后的会议上开展工作，而且它已经构成了将在 10 年到 20 年中发生的进程的基础。它包含了联合国的一些原则，特别是有关空间碎片的原則。

主席：我感谢希腊代表的发言，印度代表请发言。

B. N. Suresh 先生（印度）：谢谢主席。印度代表团要表示非常满意空间碎片问题工作组在意大利的 Portelli 先生领导下开展的工作。

这一报告明确地阐述了不同的指导方针，而且也说明了我们应该如何处理这一问题。我们希望在明年的工作组会议上取得很好的成绩。我们要感谢这一工作组开展的工作。

主席：那么，感谢印度代表对工作组工作所发表的意见。Vladimir Kopal 先生。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。捷克代表团也非常赞赏工作组的工作以及这次审议的结果。

我们参加了这一工作的讨论,这里提出了这份报告,我想我们可以评估一下这一讨论的结果和非正式的磋商。这是向减少空间碎片迈出的第一个步骤,也有助于保护空间和环境,为我们的子子孙孙造福。

当然,[?这些建议也包含了各项建议?]。这些建议应该得到普遍实施,也应该具有法律约束性。从科技小组委员会的报告中,我也可以看到这一点。

科技小组委员会都知道,我国是重视这些方面的问题的,并且这些问题的解决是非常重要的。所以我们期望,在科技小组委员会处理法律委员会的问题的时候,它们会把这一成功的工作结果提请法律委员会注意,同时,也会提请法律小组注意这些问题。

主席:那么,我有两点想说一下,第一个问题你现在谈的是空间碎片问题。第二个问题是你刚才在发言的最后所说的意见。

我希望,我们这次会议能够接受这一意见,而且工作组在向科技小组委员会提交报告的时候,小组委员会可以看一下这些问题,然后交给法律小组委员会来审议。

这是我对您刚才所说的想法所做的解释,你能够接受吗?

Vladimir Kopal 先生(捷克共和国):对不起,我犯了一个错误。

主席:美国。

Kenneth Hodgkins 先生(美国):主席,我赞赏你提出的建议,但是我想提请委员会注意。我们已经有了一个非常具体的、有关这一指导方针的工作计划,我们不希望这一问题重新在法律小组委

员会上审议。

我们已经讨论过法律小组委员会的一些问题,[?希望不要在目前现阶段在设些问题。?]我们如果再重谈2月份的这份工作计划,这是一个很不同的问题。

我只是想指出,我们已经拥有了一个工作计划,正像我说的,我不想影响到这个工作计划的实施,我可以撤回我的发言。

主席:要等到我们的这个工作计划形成后交给委员会。下面请希腊发言。

Vassilios Cassapoglou 先生(希腊):谢谢主席。我赞成捷克共和国同事提出的建议。这份文件的后续行动和后面的建议,也曾是捷克共和国所提出的建议。要做一项简单的研究,研究一下法律原则。也就是在空间法体系中可应用的这些原则。

也就是我们要按照这些原则来进行研究。我理解美国的意见,实际上法律小组委员会从对这一案文开始研究之初,并没有人正式或非正式地来阻挠它。从政治上和技术上讲,这一点都是很重要的。在某种程度上,我们已经从法律角度上开始研究它的,谢谢。

主席:谢谢 Cassapoglou 先生的发言。现在请加拿大发言。

Doug Aldworth 先生(加拿大):谢谢主席。加拿大要感谢意大利的这位主席对于空间碎片问题工作组所做的工作,还要感谢小组其他成员所做的努力,形成了这些准则的共同基础。这些准则使我们能够维护空间环境。最终的目的也就是和平利用外空,谢谢。

主席:对空间碎片问题工作组的工作还有没有意见?如果没有的话,我们就请工作组主席回答一下大家提出的有关问题。

Claudio Portelli 先生 (意大利) : 谢谢主席。[? 根据我对成员国所提出的评论的理解, 也就是对我们工作的适用性。我们的工作计划方面的适用性, ?]美国提出的意见是要指导一些活动, 一直到 2006 年 2 月之前的这些活动。

我想评论一下[? ? ?], 回答一下他的问题并做一番解释。CRP.18 号文件中有好几个部分是放在括号中的, 放在括号中的这些部分还在以电子形式展开讨论。

文件将提交给科技小组委员会下届会议。但是, 某些成员国或许会要求对这些括号里的内容进行了分析。要分析括号里的所有内容, 以便能在 2 月会议上提交。

到那会儿兴许文件就不再有任何括号, 这就是我想做的解释。

主席: 谢谢 Portelli 先生所做的评论。有了这样的评论解释, 我们能否接受这份工作计划? 接受这些报告以及工作组主席建议的计划。

好吧, 就这样同意了。

尊敬的代表, 这就结束了我们对于议程项目 7 的审议。下面请大家继续讨论议程项目 6: 外空三大建议的执行情况。

请大家看今天上午的 CRP.17 号文件, CRP.17 号文件建议在我们的这个报告草案中增加一个句子。[? 听不出?]联合国大会建议的要求来做的。

大家面前有一份文件, 是由外空司编写的。还有一份非文件[? NP ?]2 号, 这是新的 CRP 文件, 打印出了, 对于 CRP.17 号文件提出一个修改意见。

主席: 今天上午我们的时间不够, 所以我们无

法结束对这份 CRP 文件讨论。[? 下面请各代表, 其中不少的修改意见, ?]看大家有什么意见。先请外空司司长发言。

Sergio Camacho 先生 (外空司司长) : 谢谢主席。我在很短时间内编写了这份文件。如果我们来看第 1 段, 有一个小的错误, 但并不是为这个原因我要求发言。它应该读作“增加其预算外供资”。谢谢。

主席: 第 5 行, 也就是在 NP/2 号文件中黑体部分的第 1 行“increase its extra-budgetary funding sources.”在这个“funding”之前加上一个“预算外”, 在修改之后, 我给委员会 2 分钟的时间来阅读一下这份文件。哥伦比亚大使要求发言。

Ciro Alevaro Yepes 先生 (哥伦比亚) : 谢谢主席。我要感谢 Camacho 先生照顾到我们曾经进行的讨论, 涉及的是区域中心的内容, 还有跟见习班有关的内容。

这里, 主席先生, 我有一个建议, 对我来说, 在第 6 段上结尾部分, 我用英文读一下吧, 就是“跟临时秘书处进行协调等”。最好在这里改成[? terried of space conference ?]将这个罗马字母的 IV 删除, 这是因为下一届会议是在基多召开, 那会儿将会确定到底秘书处是什么样的? 所以取决于东道国。

主席: 谢谢哥伦比亚大使的发言。只有一件事我想说一下, 不光是在拉丁美洲的情况下提它了, 我们涉及到其他区域中心一些普遍事项, 所以这句话, 提到拉丁美洲。

我想知道, 是不是要保留现在的写法? 因为我的想法是, 我们所讨论的具有普遍性, 涉及到其他的区域、其他区域中心, 所以必须要有这样的认识。

不,这里不应该光提到拉丁美洲、单独提到拉丁美洲。我想问一下秘书处,是不是可以调整一下这句话?其实我的意思主要是说也要照顾到其他区域,您再发言。

Ciro Alevares Yepes 先生(哥伦比亚):主席,将其他区域也放在这个句子中,我并没有困难。然而,在今天上午讨论中我说得十分清楚。我们的困难在于[?中心和外交教育中心?]的联系。而现在提到其他区域和其他区域中心,都无关紧要,但是我们更喜欢保留现在的这个写法。

主席:其他代表团想发言吗?巴西。

Carlos Eduardo da Cunha Oliveira 先生(巴西):谢谢主席。主席先生,毫无疑问,重要的是要这样的意见反映在报告当中。代表团表示了若干意见。这些意见应该反映在报告中。

但是,在涉及到具体问题的时候,涉及到本区域的一个具体国家时,委员会做出的决定只会影响一些组成的国家,一些成员国,所以我也觉得在这里单独提及拉丁美洲好像不太合适。

主席:我觉得应该将它这个情况反映在我们的最后报告中。谢谢。

主席:谢谢巴西。还有没有别的意见?巴西是不是可以再解释一下,您到底指的是什么,以便能够使秘书处理解和记录下来。

Carlos Eduardo da Cunha Oliveira 先生(巴西):对外空司提出的具体要求,就是要求外空司做的事如下,我们要求在这里采取行动,需要代表外空委,而不是代表某一个集团或者某一个国家提出这样的要求。这一点一定要说清楚。

报告中反映的这种意见不只是代表某些国家,而是代表整个外空委,如果报告中的写法意味着只代表一群国家、若干国家,那是不对的。

希望不要将若干国家的意见反映在这份文件中,而是把它放在委员会关于讨论的报告中。谢谢。

主席:关于您在第6段评论的时候提出的意见,秘书处可以采取这样的办法来解决。写一个第6段之二,其中提到某些代表团要求,而不是本委员会要求。

请您再说一遍,以便让这个翻译再好好地翻一下。

Carlos Eduardo da Cunha Oliveira 先生(巴西):对不起,我的意见正好跟您说的相反。

主席:好,厄瓜多尔。

R. Vasques De Messmer 女士(厄瓜多尔):谢谢主席让我发言。我赞同哥伦比亚大使的发言,我们完全赞成,完全支持将刚才的澄清反映在文件中。我们认为,有必要这样写,以便能够提醒大家注意,最终使这些中心和美洲空间局进行协调。谢谢。

主席:墨西哥,请发言。

Armando Vivanco Castellanos 先生(墨西哥):谢谢主席。我赞同巴西的发言。我们认为秘书处提出的建议是适当的,谢谢。

主席:谢谢墨西哥,现在请希腊 Vassilios Cassapoglou 先生。

Vassilios Cassapoglou 先生(希腊):主席,我感到很混淆。如果我的理解没错的话,巴西代表做了发言,他说的是黑体字部分只反映了拉丁美洲、加勒比海这些国家的意见。

这样的话,我们是不是只需要说明是某些国家的意见就够了。

我们现在知道,这份非文件将要成为我们最后

报告的一个部分,形成报告中的某些段落、某一章。因此为了避开这种复杂情况,不要在这里专门提拉丁美洲,我们只说某些国家就可以了。

顺便说一下,我还想了解在这个新增加的第6段的结束部分,有关公司指的是什么?[?最后这两个词,还提到是不要支持在空间有关的机构和有关公司中心的活动。?]这个有关公司指的是什么?

您是说不想赞成一个公司来参加这一中心?不是。

我们只是在希腊发现了公司的参与。是公司啊或者商业企业啊?到底您这是什么意图?我现在不太明白。

Carlos Eduardo da Cunha Oliveira 先生(巴西):主席先生,我要说的只是,我的意见可能讲得是有点不清楚。我的意思是这样的,我只不过是要感谢希腊刚才讲的意见,觉得他很对头。

主席:加拿大。

Doug Aldwort 先生(加拿大):谢谢主席。今天上午,我们还谈到我们关心的另外一个问题,就是涉及到非洲。

我想我们在这里应该把这个意图反映出来,主要是意图方面而不是讲技术问题,那么在谈到会议的时候,[?比如说如果想了,我想[?寇替塔?],非洲什么东西。?]我们讲这些讲话,别人是听不懂的。

我们只希望,我们讲得比较广泛些。比如说[?office 叫 promote 什么什么东西?][?因为好多,前面一句话如果是能够的话,是不是能够保留它原来的。?]

[?同时也要避免在谈的执行的时候,不谈的

主席团,或者是一些什么具体,不要去讲具体的,什么什么的?],否则,每一年的话,我们每个代表团都可以说某一件事情、某[?听不出?]是什么东西。

我们是美洲国家大会的支持者。但是在这里,应该讲得比较广泛一点。这个就是我们的意图,以避免出现一些个别情况。

主席:谢谢加拿大所发表的意见,[?Outtara?]的这个建议有没有什么具体的意见?是不是删掉这一句话?这一句话太复杂了。最简单就是主席团将[?先生和成员国的中心?]进行合作,无论是在地区还是在国家一级。

[?在地区或国家一级跟地区的这些个,就是如何支持什么空间等等?]

这就是我的意见。所以我想是不是等一会儿,给我留点时间。

主席:哥伦比亚发言。

Ciro Alevaro Yepes 先生(哥伦比亚):主席先生,我不得不提出一些意见,本来不想谈。

首先为了回答加拿大刚才所提出来的问题。

美洲的这个大会并不是一个随随便便的会议,拉丁美洲空间大会是个,[?特别是?]制度化的机构,设有临时秘书处,其机构也是根据[?卡塔赫纳?]宣言,来建立起来的。它自己有行动纲领,而且职权也是由600多个代表在一个特别大会上赋予它的。

这一特别大会在拉丁美洲,参加的国家包括整个地区的发达国家和发展中国家,包括您的国家在内。

第二点,这句话是由我们的临时秘书处提出来

起草的。所以作为负责召开大会的国家，我必须找到最恰当的措施，以便我们能够完成一些国家，包括您的国家赋予我们的职权。

第三点，针对巴西、还有墨西哥提的这两个意见，我完全可以理解您讲的意思。这个没有任何问题，我只不过是提醒大家注意这是个很简单的做法，根本不会影响我们今天上午的会议。我讲得已经很清楚。

我们无论如何不想否定中心所做的工作。人家给我们讲了中心碰到的困难、财务困难和行政方面的困难。这是一种非常简单的、积极的做法，而且不会有影响。

我们的目的，就是和一个已经建立起来的[？制度？]进行一下互动。我讲的这个机构，就是这个临时秘书处，我们响应了联合国大会去年给我们提出来的要求，即要求我们提出一个报告。

这个报告一个是[？不太好像？]如果没弄错的话，就在 CRP，CRP.7 里。那么，看了这个文件以后，就说所讲的工作包括文化方面，同时也还包括一些具体方面。比如说，远程教学、医学、医疗等。所以现在这句话的提法，只不过是提醒大家注意这中间的一些关系，注意它的关系的重要性。

我们的目的就是要保留整体意思，整体的团结，团结就是拉丁美洲国家之间的关系特征。这种团结互动，我们还想继续把它发扬光大。这就是一个是反映当时的情况，也是根据要求采取的一个行动。

所以，我们当然也希望这一点，以注解形式来反映一下当时的情况。谢谢主席。

主席：谢谢哥伦比亚。在下一个发言之前，我现在发出呼吁，我向委员会发出呼吁。

Kopal 教授在吃午饭之前，跟我就讲过，这个

会议明天就得结束。那么，刚才一开始，秘书处也跟我们说过，我们要做哪些工作，如果我们想按时把报告审议完，我们就必须表现出一种灵活性。所以我建议大家是不是考虑一下，然后我们再继续讨论。

现在还有四个人要求发言，都想谈谈，有美国、厄瓜多尔、尼日利亚、阿根廷。

在这四个人发言之后，请大家就不要再继续讨论这个问题了。但是，让我们就这一问题做出结论。

我希望我们能够在阿根廷发言之后，结束这个问题，能够解决我们现在所碰到的问题。所以，我问问大家是不是给我这样一个权力。

现在好，美国发言。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：谢谢主席，请您看一下最后的段落，CRP 文件的最后段落，应该说委员会“agree to”，加上“agreed”表示它是一个过去时。

然后是第一篇的最后[？这个 CRP？]的最后一行，我也记不清了，我也不知道刚才讨论什么东西，我也不知道了。

这个段落的目的到底是什么。我这不是武断，但是我似乎认为，如果是主席团应该和成员国的中心进行合作，那么这三句话可以说某些代表团表示，比如这样说：委员会约定，主席团将促进什么什么。

如果按照我现在的这个说法，我们并不是授权什么，只不过说看到了什么东西，看到发生什么事情。

我们使用了一个是条件状语，比如说主席团可以如何如何用条件状语，[？这就不，好像这样提法并不是不足以赋予主席团。？]但是，实际上我

们又希望主席团承担这一责任。

所以，我建议在最后一段，比如说主席团可以促进策划，我们把它搞成单独一段，就是委员会约定主席团将促进和由谁支持来促进合作等。

那么，再加一句话，在拉丁美洲和加勒比海中心的问题方面。

那么主席团，在这个问题上呢，“will encourage”，不是用“would”，就是“将鼓励（will encourage）”那么最后一句话呢，就是最后一句话不动了。我现在并不是在这儿要把这个事情搞得更复杂。如果是我们的意思，就说承担这些任务，但是现在的案文里没有反映出来。

如果是有些代表团认为我们不想向主席团授予一定的权力，那当然是另外一回事了。

但是，按现在的措辞，没有反映出委员会的意图来。

主席：说，谢谢，主席团的确想反映它在起草时脑子所想的東西。下一个发言的是厄瓜多尔。

R. Vasques De Messmer 女士（厄瓜多尔）：谢谢主席又给我一次发言机会，我国代表团坚决反对加拿大的意见。用他的做法解决不了问题。就是要给拉丁美洲中心加钱。

哥伦比亚刚才讲得很好，这是一个机构。这个机构是为了解决拉丁美洲一些国家所碰到的问题的，这些问题必须得到解决。

我国代表团愿意表现出灵活性，而且可以把这个案文丰富起来，因为现在讲得不够清楚。

但是我们希望报告得清清楚楚的，就是说明需要加强拉丁美洲的空间[？听不出？]，而且要和中国一起合作来做到这一点。

主席：谢谢厄瓜多尔代表。现在我请尼日利亚代表发言。

John Chabo 先生（尼日利亚）：谢谢主席给我发言的机会。我尽量简短。我想办法不把事情搞得更复杂。

主席先生，这个问题其实很简单，我们离达成协议一致也不远。尽管我们了解到加拿大刚才讲的意思，因为这儿有两个平行的问题。这就要鼓励中心搞一些活动，努力促成一些活动。

同时，还是要求政府更多地参加。但是这方面在文字上会有模棱两可的现象。但是，我们同时还必须考虑[？听不出？]代表团所表示的关切。

现在我们所看到的就是有一些代表团希望主席团能够鼓励那些同意这种提法的代表团。所以，这点应该反映到文字上面来。

但是，[？也许这说清了，？]根本不像美国所表示得那么清楚。如果说要赋予主席团什么什么权力，也许[？我们必须就要动，这案文就不要动了。？]只不过就是说，在就拉丁美洲国家中心的某个问题上，有一些代表团希望主席团干这儿干那个。那么，在这种情况下，我想，我们实际上等于回到巴西建议的段落上。

[？也许他现在，？]比如说也许厄瓜多尔就不会反对这种说法，这是我的一个提法。谢谢。

主席：最后一个发言的是阿根廷。

Sebastian Sayus 先生（阿根廷）：谢谢主席。我的讲话很简短，这个地区的两个多边机构，一个是拉丁美洲空间[？……？]，还有一个是区域中心。那么，现在我们要求的就是在这儿要提到这两个机构协调自己的工作，没有别的意思。

主席：谢谢。

各位女士、各位先生。听了大家的发言之后，我们现在面对着三个建议。

第一个是大家眼前的这个案文，经过美国的小小修改之后，[？就是明确的就是我们？]授权委员会如何如何，还有另外一个建议，因为大家意见不一样，[？哥伦比亚的建议了。还有厄瓜多尔，还有其他的一些发言讲了一点。？]

他们说，希望要在这里提到，[？这是巴西、墨西哥要反对。？]

我们是不是能够把这段倒数第二句单独列出来。

第三个可能是加拿大提出来的，它说这个文件很好，不要指明说几个代表团，就说我们大家一起约定，[？这是针对这一段，而不是一个单独地给提出来的。？]

要求主席团和地区性、区域性中心进行合作，以便我们能够[？听不出？]着案文。这样，就不准单独提出某一个地区，我对这个提法是这么理解的。

那么根据加拿大的说法，如果这么提出来，委员会就加以接受。那么我想，也许巴西，也许墨西哥也许能够接受，厄瓜多尔和哥伦比亚似乎也能够接受。

我现在不希望在这方面就一句话讨论，[？你们到底希望这几个建议，？]你们愿意要哪个，你们是不是希望这个段落搞一个新段落，就说某些代表团或者是不动，或者是采用加拿大的提法，就说委员会如何如何，与委员会约定如何如何，这是这三个建议。[？根据你选择。？]

也许我再请两位代表发言，然后就结束对这个问题的讨论。哥伦比亚。

Ciro Alevaro Yepes 先生（哥伦比亚）：谢谢主席。我们希望倾听外空司司长对这一问题的意见。毕竟，我们把责任都放在他的身上了，那么我们需要了解他的意见。

刚才提出的这些建议有不同的重要性，加拿大的建议是不可行的，对墨西哥、比利时、哥伦比亚等都是不太可行的。

主席先生，我们也希望听一听司长的意见。

主席：我希望在司长发言之后就结束对这个问题的审议。

Sergio Camacho 先生（外空司司长）：谢谢主席。我的建议是，因为必须要体现一些代表团就是拉丁美洲集团在这个问题上的意见。我的责任必须是要协调这两个区域机构。

也许我们要把这个句子放在一个新的段落里，来看一看工作组的传统工作方法。

从我们这个司的角度来看，即是[？这里？]说：一些代表团。具体说来，我们说该地区的一些国家，不要具体点明。

主席：哥伦比亚代表团是否能接受呢？哥伦比亚。

Ciro Alevaro Yepes 先生（哥伦比亚）：主席先生。对我们来说，对哥伦比亚来说，这是可以接受的。但是，在这种信中，你们可以随意点出哥伦比亚的名字。

主席：巴西。

Carlos Eduardo da Cunha Oliveira 先生（巴西）：谢谢主席。主席先生，我国代表团认为，由司长提出的建议确实反映了已经就这一问题进行的讨论。这一解决办法部分地顾及到了在讨论过程中人们所发表的意见。

主席：感谢巴西代表的发言。现在请美国代表发言。谢谢。

Kenneth Hodgkins 先生（美国）：主席，主席先生，我并不想阻碍可能达成的协议，但是我对目前的这个案文表示关切。

因为在委员会中，我们通常的说法是说委员会同意。但是有些代表要求委员会发出一封信，但是，对这一问题并没有协商一致意见，只是一些代表团希望这样做。我不想说有什么法律上的反对意见，我不反对发信。但是有些语文有些用词可能会引起人们[对产生共识的联想。？]

但是在报告中，一些代表团要求做什么就这样说，并不是很好。我并不反对发出一封信，或者这一段落里的任何东西，但是必须明确地指出，委员会是否要求外空司做具体的事情。

主席：那么我们是否同意？我们请加拿大发言，然后请司长做最后的发言。

Tidiane Ouattara 先生（加拿大）：谢谢主席。我们要再次澄清我们的想法。美洲大会对加拿大来说，是一个非常优先的问题。那么，我这样说，是因为我负责这个问题。

所以，这并不是要贬低我们这一会议的重要性。正像美国代表团指出的那样，我们必须明确地说明我们究竟要求外空司做什么。刚刚提出有关的案文，对我们来说是可以接受的。

但是，我必须在我的发言中明确地指出，我想给美洲空间大会主办方一个明确的说法，我们就是支持。如果我们支持这一行动的话，我们不能对此有模棱两可的说法。对加拿大来说，这应该得到支持。

但是，我们应该明确地给外空司一个授权。加拿大愿意在其第一个建议方面，明确地对拉

美朋友说，我并不是要低估这一活动的重要性。但是，另一方面，我们这些活动非常重要，应该得到支持。

主席：我感谢加拿大代表的发言。现在我请外空司司长发言。

Sergio Camacho 先生（外空司司长）：谢谢主席。我也许要用不同的方法来给美国代表说一下情况。

我认为，这里有个似是而非的问题，说委员会同意、建议啊。这是一个单独的案文、段落，只提到了某一些代表团的看法。这里并没有成为任何先例。

也就是说，我们同意怎么样的想法，代表团的意见有益于实施方案。无论它是得到了充分的共识，或是没有得到充分的共识。

我认为或者从专家角度来看，有些东西能够用来为目的服务，问一下大家，大家能否同意让委员会发出一封信。否则的话，我们可能[到不了？]执行。

所以我想说的是，作为一个单方面的行动，并不真正要对委员会的问题做出反应，而只是要报告有关中心的问题。没有人说一定要发起一个支持运动，只是说我们应该做这个事情。

如果我们写了这些东西有人反对，我们就不做了，或者有人说要做这个东西，那我们就做。但是我想明确指出，我们的行动是要促进这些中心的行动。谢谢。

主席：我感谢司长。那么我们是否能够结束对这一问题的审议呢？

各位尊敬的代表，我们是否可以结束对这一问题的审议？巴西希望发言，现在请巴西发言。

Carlos Eduardo da Cunha Oliveira 先生 (巴西) :我是在思考美国代表提出的担忧,有人有这样的说法并不相等于给委员会一个授权,让它采取某种行动。我们可以改一下,只是说,希望外空司能够鼓励建立某种联系。这样的话,就是有一些代表团希望外空司能够采取行动,我想这是给外空司的一个适当的授权。

那么,可以说一些代表团认为,外空司要鼓励中心开展活动,也许是说根据这些意见这样做。

主席:感谢巴西代表的发言,捷克共和国代表。

Vladimir Kopal 先生(捷克共和国):也许我有一个建议,我们用了“would”,把它去掉。

主席:尼日利亚可以接受这一点吗?

John Chabo 先生(尼日利亚):我不想让这一问题进一步复杂。这里的案文是说“鼓励”,我们这里只是说一些代表希望外空司能够“鼓励”。我们没有要求秘书处采取强烈的行动,或者外空司采用任何行动。没有强迫这些中心做什么事,只是鼓励它们做。

主席:我想这种说法已经是很缓和的,综合的一个说法,我不能再把它冲淡或者把它更加复杂化。哥伦比亚。

各位尊敬的代表,我的时间很紧了,工作很多,我建议大家接受外空司的这一建议。然后把这些句子撤回,有关的代表团可以和秘书处协商,明天上午就这一段提出一个新段文。我们现在不想再连续不断地讨论这一段。因为我不想再用半小时的时间讨论这一问题。哥伦比亚。

Ciro Alevaro Yepes 先生(哥伦比亚):主席先生,事实上为了预防对这个问题再做不必要的讨论,我们完全同意尼日利亚代表的说法,就是这个措辞“would”并不会造成任何损害,我只是

说一些代表团。

我们可以说,一些代表团也许可以拟定其自己的说法,我们完全可以自由地表示我们自己的想法。

所以,我能够赞成目前的原文。我想我们已经十分接近于相互的观点了,也许我们可以在此方面取得一致的意见。

主席:我们感谢哥伦比亚代表。

各位尊敬的代表,在第6段中,我们顾及到美国代表的意见。D,从D开始,我们说委员会在国际和区域两级都支持这个中心。

然后,我们要编写一个新的段落说:一些代表团,指出一些代表团。噢,这里提到了有关的公司应该……。

哥伦比亚理解我说的东西吗?[?就是目前最后一句指出?],这个粗体字变成一个新的段落。

我们希望其他代表团能够对此发表意见。这一新的粗体字句子就会变成一个新段落,秘书处会对它编写最后一句,就是说委员会同意,如果,经过修改之后大家能够接受。哥伦比亚。

Ciro Alevaro Yepes 先生(哥伦比亚):是的,原则上接受这一段落。但是,我希望今天下午在6点钟之后召开一下美洲集团会议来考虑这一问题。这样的话,我们可以接受这一案文。

主席:美国。

Kenneth Hodgkins 先生(美国):主席,对不起,再次发言。我只想得到一个澄清,我并不想让其他代表团进行讨论,[?只是说得到主席和秘书处的澄清,我是否能够这样认为,就是召开拉丁美洲及加勒比海这些会议的中心。?]是说某些代表团的意见,还是有些代表团反对这样做。如果没

有代表团反对的话，那么为什么不能说委员会同意。

我们从法律角度上来说，如果是说有些代表团的话，也有人持反对意见。那么我不希望说有些代表团说，然后委员会秘书处就按照这样的说法开展行动。

如果拉美集团开会，我们是否认为，我们不能在这个问题上达成一致。

因为我认为秘书处应该对这一句采取行动。

主席：感谢 Kenneth Hodgkins 先生。我想如果我们要说，一些代表团说。那么委员会就不能让，就是不能给外空司授权让它从事这方面的工作。那么一直说想澄清一下，那么为了更好地开展我们的工作，我们要把这一粗体字拿出来放在第 6 段之二里，说“一些代表团说”。

拉丁美洲集团将在明天提出自己的立场，对此持反对意见的代表团如果反对这一条文的话，可以提出自己的案文。

那么，这样的话，我们是否能够接受这个粗体字的案文？

那么，就这样决定。我并不想推迟这一会议。

我的说法是，我非常奇怪的是，我们今天看到了一些主办方说，它们没有要求中心提交报告。

如果这样写出来的话，这些中心是在联合国的主持下建立的，它们必须向联合国负责。我们其实就是想让联合国了解，这是一点评论，不是修改。

由于这是一种建议性的意见，应该反映给联合国，[? 要在联合国内部建立，?]所以正常的是这句话应该时不时地出现，告诉联合国我们在所做的工作，如此而已。

这只是我想做的一点评论，并不想展开辩论。

请不要再讲了，不要再发言了。谢谢。

我们已经接受了修改过的 CRP 文件，明天最后定稿了。最后我还想谈一下关于灾害管理专家组的报告，我们刚才说过秘书处编写了一个 CRP 文件，涉及到的是特设专家组的一份建议，也就是要研究能否建立一个灾害管理或减灾管理的组织。

有一个 CRP.20 号文件，希望大家都收到了。我是否可以认为，这份 CRP 文件当中的建议大家都可以接受了。希腊。

Vassiliso Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢。我担心这一案文并没有准确反映我们的讨论，也就是在早些时候的讨论，它反映了代表团提出的建议，涉及的是这个组织的结构。

我要重复，请在我们的本届会议的简要记录中，记录一下希腊的建议。涉及的是，利用联合国现有的组织、基础设施，促进这一非常重要的活动。

这里我必须要提到联合国卫星项目、训研所两项倡议。大家知道，它们都设在日内瓦，使用的是电子格式，可以把它作为一种榜样。

我的理解是它提供了大约 150 万到 180 万美元，来建立这些新的机构，也就是花 150 万到 180 万美元才能够建立这样的机构。对我来讲这是个灾难。

这是因为，这笔钱要是从联合国预算中拨出的话，最好是把它用在那些已经存在的机构中，它已经是联合国的机构了。

因此，我保留权力，在明年 2 月，甚至有 9 月、10 月间纽约召开的第四主要委员会会议上详细阐述我的意见。这段意见希望反映在我们委员会的报告中。

我认为它非常重要、非常紧迫，要尽快开始这项工作。但是，必须强调，我们不能再建立新的组织。因为建立新的组织花费很高。要使这些组织提高效率，我们要花很长的时间。所以，我认为，我们应该利用联合国现有的各种设施、各种组织来加强这项工作。谢谢。

主席：谢谢 Cassapoglou 先生，看起来是有些工作要先做，也就是先请 CRP.20 号文件的作者来介绍一下这份文件，我们还没有请他们来介绍。好吧，先请他们正式介绍一下这份文件。外空司司长。

Sergio Gamacho 先生（外空司司长）：谢谢主席，大家面前这份文件，现在只反映了我们所同意的那一部分内容，不需在这里辩论它，而是要把它报告给，一直[？听不出？]汇报，反映我们已进行的讨论。

主席：谢谢。Cassapoglou 先生，解决了您的关切了吗？好吧。

请问对 CRP.20 号文件还有别的意见吗？现在的建议是把它放在我们的报告中。您同意吧？我希望您是同意的。保加利亚请发言。

Alexander Peychev 先生（保加利亚）：谢谢主席。我的理解是尊敬的希腊代表提到一些新的内容，说这个问题应该放在别的一些重要的、有用的组织里。

他脑袋中可能已经想到这些组织，如果他能告诉我们，我们就很高兴。在这个建议中提出他想到的这些组织。

主席：不不不，现在外空司司长已经说完了，不是说在这里要建立新组织。我代表您在这里讲话吧。您是说，要在您提到的这个组织内再建立新的组织。

我想外空司司长已经发过言了，你们都感到满意了，我们可以来继续推进我们的工作。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：好吧，我再重复一下我刚才的发言。我刚才的发言涉及到希腊在三四天之前的一项建议。我们的建议是，我们应利用现有的联合国组织、基础设施和机构来进行减灾管理，比方说国际开发协会还有训研所这两个机构，它们都设在日内瓦。

我们应该利用这些已经存在的联合国组织和机构。它们在欧洲，我觉得至少在电脑方面它们是很先进的，设备是很好的。

我可以读一下训研所倡议吗？它的目的就是为了使大家能够直接获取由卫星传播的一些信息或数据。由地方当局利用它们进行规划管理、分析这些资料信息以管理灾害，以及用在重建社会的发展方面。所以，我想，我们已经提前有了这样一个基础设施，具体的灾害管理方面已经有了这样一个机构了。谢谢。

主席：好吧，谢谢 Cassapoglou 先生。

我想您已经发言了，外空司司长也发言了。您提出的问题，外空司司长已经回答了。

[？其他代表团也许这个问题[？懂？]吗？]我想再做次答复，就是要把它放在我们的报告当中明天来审议。好吧，是不是可以通过 CRP.20 号文件，[？这样放在我们的报告当中，？]就这样决定。

尊敬的代表，除了一项之外，我们对议程项目 6 的审议就结束了。就一句话，还要在明天最后通过一下。除此之外，议程项目 6 下的所有内容都已经审议完毕了。谢谢大家。

尊敬的代表，现在我们开始审议议程项目 13：其他事项。

这方面，我要提醒各位，有一个联合国大会第 59/116 号决议。它要求委员会审议改进一些成员国和拥有观察员资格实体参加会议的方法。现在就问一下各成员国，你们都有什么样的建议和方法，来改进这些成员国和一些拥有观察员资格的实体参加会议、参加我们的工作的方法。加拿大。Doug Aldworth 先生请发言。

Doug Aldworth 先生（加拿大）：谢谢主席。外空委长期以来在推进全球社会受益于和平利用外空方面有成功的记录。在提高人类生活水平方面，我们可以回顾很长的发展阶段。它们都是很实在的发展。

外空委扩大了空间活动，可以举好多例子来说明它们，而且我们认为这是由联合国组织所控制、影响和管理的。

那么有一些政府、非政府组织也都是积极参与的。现在当然有一些关切，就是这些活动不总是在相互协调的情况下来进行的。最后就是不太清楚一个组织的授权在哪儿，别的组织的授权的范围是什么。

我们认为联合国应该审查一下，在同一领域展开工作的机构的授权范围相互之间的影响，以便能够保证在政策活动方面有一种协调。然后，使大家都能够保证享有这种利益，那么，我们认为，这项工作对大家来讲都是很好的。

我们认为，联合国大会第一委员会、第四委员会就是一个很好的例子吧。正式的协商机制使大家能够对空间有关的授权相互协调。我们认为，联合国大会、国际电信联盟以及和平利用外空委员会应该建立一种磋商机制，特别是在共同利用外空资产方面应该进行磋商，以保证各方的政策、决定、规定等不产生矛盾，而且应该共同负责来解决问题。

我们想提一项建议，就是应该扩大 IAM 的成员数目。当然，执行这项建议还有其他很多的可能性吧。

主席先生和加拿大全面支持将新的项目，也就是国际在和平利用外空方面合作的新领域和新机制这一项目放在议程中，鼓励外空委为新的合作方式提出详细的建议。谢谢。

主席：谢谢加拿大对这个项目所做的发言。

请问还有没有其他代表团想在这个项目下发言？没有。那么我来做一个简短的评论。

我们都知道，我先要感谢一下，下面再说外空司提出的建议，主要是可以扩大成员数目，并请那些感兴趣的成员国来参加机构间外空活动的会议就是 IAM。

那么加拿大刚才已经表示对它的支持，就是要增加参加的人数，要反映出我们的关切。外空司也能够将这个意见反映在委员会报告中。

除此之外，如果大家还有评论的话，我们很欢迎大家现在发言。

另一方面，如果大家希望在明天上午对这一项做简短发言，在我们有时间的情况下，也是可以的。但我不太肯定我们明天是不是有时间。希腊。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢主席。可能我有误解，需要您澄清一下，就是请加拿大同事来澄清一下。

我想谈的是一个关于在议程项目中纳入新的一项。也就是明年我们委员会的全体会议上增加一项新的议程，还是说他建议一项行动计划。

我们必须授权，要么授予外空司，要么授予秘书处，授权他们来继续完成这项工作。假如机构间会议要在联合国大会会议之前召开。

主席：好吧，谢谢 Cassapoglou 先生。请外空司司长就这个问题来谈一下。

Sergio Camacho 先生（外空司司长）：谢谢主席。可以做一点澄清吧。机构间会议并不邀请成员国来参加。你说得很对，我们只是在机构间会议结束的时候举办一个公开论坛，各代表团和机构之间的互动。谢谢。

主席：没意见吧？如果没有，有什么别的意见，我们明天再听取。

各位女士、各位先生，大家知道，[？我们现在将要求有观察员？]，关键问题大家可以在 CRP.6 里面看到。[？这个已经就是关于第二十二届的科技小组委员会的会议？]还有其他一些委员会。我希望大家手头上都拿到了这个文件。好像大家手头上都拿到了希腊的意见文本。

Vassilios Cassapoglou 先生（希腊）：谢谢主席。[？我们支持[？听不出？]接受，而必须接受，接受[？听不出？]，像所提出来的邀请，[？]而且给予它常设观察员的地位。谢谢主席。

主席：谢谢。法国发言。

Clement Lecverc 先生（法国）：谢谢主席。我们同意希腊代表的意见，支持必须[？给常驻这个在本委员会？]给它常驻观察员的地位。

主席：谢谢法国代表。

各位女士、各位先生，是不是大家同意了，就是[？听不出？]可以作为常设观察员参加我们委员会的会议，有反对意见没有？好，一致同意。

各位女士、各位先生，刚才我要求把[？OMMCE？]的，[？因为将来的委员会的作用和它工作？]，把这个文件发下去。

上星期，也就是星期四，我们听了 Karl

Doetsch 先生的发言，根据我们的要求，他要讲一下我们将来到底能起什么作用，特别是考虑到空间方面所取得的进展。

在他介绍之后，我们提过一些问题，上个星期五，就他给我们的介绍提了些问题。然后我自己也给自己也提 3 个问题，因为我是主席嘛。我们要求[？听不出？]到这儿来工作。

他的工作做得很好，而且大家都承认。我现在不知道我们对他的鼓掌鼓了多少次，反正次数不少。

这些话是不是都是空话，后来没有实际行动跟上？我想大家不是那样子。我希望找到那个人。

我们的将来不是说为我们，我们主要是考虑到我们的子孙后代，所以，我认为，委员会应该做什么事、应该采取一些措施。所以，我请了几个人来帮助我，搞出来大家手头上拿到的那个文件。

同时，我向 15 人小组的这些成员征求过意见，还有你们当中的一些人征求过意见。那么在继续往下讲之前，我想请 Karl Doetsch 先生自己，来帮助我们介绍一下这个文件。请您发言。

Karl Doetsch 先生（加拿大）：主席先生，非常荣幸，我这些想法现在已经概括，[？但是已经成为委员会讨论，也就是提出这么一些问题？]。

现在有人要求我向大家介绍一下这个文件，也就是关于在委员会建立一个长期规划的机构。

我现在不在这儿向大家详细地介绍了。但是，它的用途我要讲一讲。

现在这个[？听不出？]提的建议是要找到一个有效的机制，以便能够解决关键性问题，也就是空间活动现在还不是决策者能够使用的工作，不能用来解决民用领域的问题。我现在[？已很久？]

今天，已经有一些很明显的[？听不出？]，我

们大家都知道，必须要在这一方面，就是需要在联合国的文件里寻求一些参考内容。那么，外空委这个委员会可以更多地改变这种[对它]看法，可以起到越来越有效的催化作用，以便更好地扩大空间活动。

那么，要做到这一点儿呢，外空委必须要有充分的时间来考虑世界现在的局势。同时，还涉及到规划，民用和商业方面的规划。如果没有一段时间去思考，那就没有办法采取一个整体的、有效的措施。

那么，现在[我们现在工作嘛是来规划的[它们]？]，一般您能够提出一个看法，要符合一个行动纲领？]，这就是我们长期规划小组的目的。

我相信，如果说外空委成员以及所有参与方能够参与制订这个计划，这就不是一个建议，而变成外空委的计划了。然后我们就可以纳入我们各方计划的一部分，以便能够解决世界上的需要，而且面对挑战。

主席先生，我希望有那么一天，外空委外边的人都会进入我们的网页，来看一下这一方面的空间技术能够怎么样解决今天和未来的问题。

同时，我们也希望这种手段能够帮助将来的一些决策人在自己工作中进行参考。那么，搞这样一些活动，我们希望各个代表团能够就给你们所提出的意见给予充分重视。

主席：谢谢 Karl Doetsch 先生。各位女士、各位先生，现在大家手头上有一个建议，今天已经发给大家。里边还包括一些说明。波兰。

Piotr Wolanski 先生（波兰）：主席先生，介绍这一问题时我没在，我现在看的是高质量的文件，而且仔细听取了刚才的一些介绍，波兰代表团衷心地支持一个长期的[听不出]，[就是针对

空间的问题？]。我们完全支持建立一个长期规划工作组。谢谢。

主席：日本。

Masazumi Miyake 先生（日本）：谢谢主席。日本支持这样一个建议，最重要的就是，这个行动纲领应该能够尽快地得到执行。这样一个建议将会帮助我们，使我们能够完成这样一个行动计划。

这确实要在现有的国家，还有地区已经取得的知识的基础上。行动小组应该尽可能参加。日本是第 17 工作组的主席，完全支持这样一个建议。谢谢。

主席：谢谢日本。尼日利亚。

John Chabo 先生（尼日利亚）：谢谢主席。再次感谢 Karl Doetsch 先生所做的介绍。感谢把这些想法都归纳到一个文件里。但是，我们还希望[……]因为这是主席的一个建议。但是，我现在可以说，我们将随着这个建议的发展就这个问题提出详细的建议，但首先是支持这个建议。

但是，在现阶段，我们希望看到我们工作组能够有一个明确的授权，就像这里提到的工作组那样，可现在还没有这样明确的授权。

另外，如果有一个明确的授权，我们就可以搞些更好的讨论，也许以后我们可以进行一些磋商，来看看在这一授权方面还能做[到]，不知道对这个问题大家还有别的意见没有？主席，谢谢。

主席：请大家看[听不出]的第 2 页，第 2 页第 4 小段里提出小组自己确定自己的职权，然后逐渐地加以完善，这是一个出发点。所以我希望委员会负起责任来，这样，它做的工作可能比现在做得更好。南非。

L. GreyLing 女士（南非）：谢谢。我支持南

非代表团。如果说外空委在 21 世纪能够起作用的话，就必须跟上外空方面的活动。尽管技术的发展比法律方面的进展要快。所以，我想，外空委方面的工作也得跟上。泰国。

S. Ariyapruchya 先生（泰国）：谢谢主席。谢谢向我们介绍了这个文件。刚才还听了 Karl Doetsch 先生所做的[？听不出？]介绍。在我看来是在做出决定之前，这个文件是个很重要的文件，就像 Kopal 先生自己刚才所讲的那样。

外空委应该有更大的可见度，能够表现出它有能力解决世界性的问题。所以我们现在认为应该有一个工作组，但是如何使一些有知识的人，倒不一定是政府的代表，能参加这方面的工作，一些知名人士能够向这工作组提供一些建议？

也许我们可以建立一个咨询小组，能够帮助工作组，以便提出一些想法。比如说，请一些大学啊，非政府组织等提供一些帮助，以便能够有更多的想法。

主席：谢谢泰国所提出的意见。关于这个文件，我想工作组自己还不能够收集足够的意见来考虑未来，正像你提出的，必须征求各方面的意见，如一些空间机构、空间组织、外空委、宇航联等机构，还有这些各国的空间组织、美国航天局、日本航天局、欧航局等。

所以，不光局限于我们成员的圈子里找，我们现在讨论的一些问题是涉及全世界的。世界因此能够为我们的工作做出贡献。谢谢。

主席：谢谢刚才的讲法，还有两个要求发言，我刚才讲话，有人有意见没有？古巴。古巴发言。

Lourdes Palacios 女士（古巴）：谢谢主席。我有机会听到[？Karl Doetsch？]的发言。我感谢他所做的一个高质量的介绍。但是，我很坦率地说，

我应该说一下，我不太明白，为什么要建立这么一个小组？现在我们考虑搞一个有 15 人参加的工作组。同时这些地区小组还要提名推荐出一个人来参加。

我们现在已经有 15 人小组了，我们还有小组委员会，一个法律的，一个是科技的，也在设想我们的未来。那么，今天还有人提出一些搞座谈会的建议。

我有这么一个感觉，这个规划小组应该设在其他机构内，[？其他的情况下去争？]，我看不出为什么我们在外空委要设这么一个机构。

主席：我感谢古巴代表的发言，我现在请哥伦比亚代表发言。

Ciro Alevaro Yepes 先生（哥伦比亚）：谢谢主席。我们已经就这一问题发表了我们的意见。我不想再做重复了，不再说我已经说过的东西。

我们确实认为，Karl Doetsch 先生的介绍是非常及时和恰当的。我对委员会长期的远景工作没有任何反对意见。正像我们以前所说的，我们应该对这一情况进行深入研究，特别是具体的工作方法。

智利代表团已经对这一建议提出了反对意见。我们已经要求对这一问题进行更加深入而全面的讨论。

我们认为非常重要的一点是，要保持国家的主权，特别是在今后的任何远景工作中，都要保持国家的主权。在国际空间领域里，国际组织和各国都要进行合作。但是，每个国家都必须对其他的参与方发表意见。

大家都知道我的意见，Doetsch 先生也知道我的意见。所以，我认为，设立这样一个小组为时过早，还有其他的实体、其他的工具，可以用来实现这一远期目标。

还有一些其他的替代办法，我们完全可以把它作为一种推动力，来促进委员会的长期工作。

主席：我感谢哥伦比亚代表的发言。

各位尊敬的代表，让我们听一下 Kopal 先生的发言，作为今天最后的发言，其他发言在明天上午再说了。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。主席先生，我国代表团已经发表了自己对这一举措的态度。它的态度是积极的。

我们也同意要制定一个长期的规划。因为这不仅对委员会的工作，而且也对两个小组委员会的工作都是非常重要的。

小组委员会的工作是独立进行的，单独进行的。所以必须了解委员会和科技小组委员会在科学技术方面是如何携手工作的。而且，它如何对科技[？……？]做出反应。所以，这样一个特设工作组也许是有用的。

我不想再对这个案文做更多的发言。因为我们认为，这一案文根据初步的讨论，也就是 15 人小组的初步的磋商来说，还是可以的。

但是，我要对第 2 页，就是倒数第 2 段，开始进行规划。但是，要取决于上述文件的核准和批准情况，我现在有一个问题，就是关于第 2 页最后一句，这就是继续开展非正式的磋商。进行这种磋商是非常重要的。以回顾或者是审查已经开展的初步活动。

我不知道这些初步活动在这里指的是什么？它是指第 1 页，还是在第 2 页上列出的活动，还是其他的一些其他的活动？也许应该把它说得更明确一点。谢谢主席。

主席：那么，这就是我们今天最后一个发言者，

我们在今天下午还要听取两个报告。我希望用一分钟的时间来作为主席回答一下大家的问题。

我的答复是这样的。我非常高兴地听到各位就这一文件发表的意见。我非常感谢各位的支持，我对 Karl Doetsch 先生提出的这一导致编写这一文件的举措[？……？]。

但是，我想纠正某种印象。第一，工作组并不是要做出决定。我们建议设立的这个工作组并不是决策机构。我想请[？Kopal ？]看第 2 页。这就是开始开展闭会期间的规划活动。但是，必须要在委员会会议上得到批准，才能这样做，也就是说这个规划活动上边有一个老板。

[？我衷心地要说，是的。？]大家已经发表了意见。我们这个委员会要设立一个机制，要处理科技小组委员会和法律小组委员会处理的问题。

我并不想说，我想我们看看如何利用科技小组委员会和法律小组委员会。我们是在 1959 年设立这些委员会的。我们经常举行会议。但是有的时候没有工作可做，除非有法律专家和科技专家。[？这并不是在 1959 年设立的。？]然后就设立了科技小组委员会和法律小组委员会。

[？自从上个星期以来，我在这里开展的工作做了些什么呢？]我让空间碎片工作组主席发了言，我让空间核动力源工作组主席发了言。

那么，你们为什么要设立这些工作组呢？同样，大家也设立了一个全体委员会来[？看看这个第三次外空大会和外层空间碎片委员会。？]大家为什么要设立这样的工作组呢？这是一个特殊的问题。我并不是把这些问题政治化，这是你们的事情。

但是这一问题实质是，如果没有幻想的话，我们就不会有外空委。如果大家工作失败的话，世界

上就不会承认这一委员会。如果大家要实现这个梦想的话,这个梦想必须是实事求是的,必须是是可以实现的,而且必须是及时的。

我不能等到明天上午再把这个问题交给各位,因为大家听取了 Karl Doetsch 先生的意见。也许明天大家并不能全来参加会议。

大家听取了这些非常好的意见,所以我作为一个负责任的主席,必须要请各位对这些深入的意见发表意见,采取行动,惟一能这样做的可行的方法就是给大家提供一个文件。

我希望大家明天回来能够告诉我各位的意见。

现在我就宣布这一议程项目的讨论结束。这样,可以请报告员来做报告。

各位尊敬的代表,现在就请日本代表来谈一谈日本开展的空间与水资源方面的活动。我现在请 T. Ogawa 先生来做报告。

T. Ogawa 先生(日本):谢谢主席向我提供这样一个机会,来介绍一下我们在从空间观测水资源方面的经验和做法。

首先,我要来说一下全球的水资源循环周期。这里有大海、湖、江河和大气中的水的储存、还有水库的蒸发,还有在大气层里水的流动。

我希望大家能够理解和掌握这种水资源和水的流动情况,要掌握这些并不是很容易。因为水的数量和水在空间的流动是非常重要的。大洋是一个非常稳定的水库,但是在江湖中的水也是非常宝贵的。这是大海和大海附近的水资源从 1966 年之后发生的变化。

大家可以看到在七年中发生的变化。这里的这张图片显示了水的数量在世界各地的分配。

绿色表明水量很多,白色表示的是云,特别是降雨,与我们的生活是有很大的关系的,涉及到粮食生产,也会引发洪水和干旱。

雨水是气象预报模式中的一个非常关键的参数,也是气候变化模式中的一个非常重要的参数。这是进行气候观测和衡量的一个非常重要的参数。所以,从外空进行观察能够为我们理解全球的水资源分配和降雨量做出贡献。

我们把雷达放在热带雨量测量任务卫星上,这是日美的一个联合项目。它们设立了雷达和短波、微波。我们可以对雨量进行立体观察,可以对雨量进行三维观察。

各位可以用三维结构描述热带地区的飓风情况。这儿举个例子,是爱夸、是国家航空和宇宙航行局所使用的。我们管它叫 AMSRE,是微波扫描无线电仪器,也可以观测若干种情况下的地质、大地物理的参数,涉及到了全球水和能源循环。

在这里可以看到亚太地区的情况。

[?其?]温度等情况吧,最下面的这张图表明这种时间序列,数量表明在这个地区温度较高。在 2003 年,这个地区的温度较高。这是厄尔尼诺现象的监测。

厄尔尼诺言在我们的网站上还有一些数据,[?从 TMMDO ASRE MSR 的数据。?]重点特别放在了热带地区台风上。

我们可以看到台风发生时候的降雨情况。这里,我们也能看到有关台风的三维图像。在我们的网站上可以看到这些资料。

这里向大家展示的是我们未来的计划:全球降雨测量项目。这个项目包括卫星以及一个由八颗卫星组成的星群,核心卫星和八颗卫星组成的星群。除了其他资料之外,还专门有这种降雨量数据。另

一方面,这些[?同星体?]也可以用来进行测量吧。

该项目实际上一个联合项目,由美方和日方共同搞的。有了这样一个全球观测系统,我们就能够每三个小时就可以对全球的水情进行绘图。

这就是刚才所说的 JPM 的科学和社会意义。每三个小时,我们可以对全球的降雨情况进行绘图,其中包括气候变化的评估。我们监测降雨量的变化,[?降雨地区,跟气变有关的全球增温有关的这些变化。?]我们还可以在天气预报预测方面改进预测,还有一些洪水情况的反映。我们正在考虑建立利用卫星数据的系统。我们管它叫全球洪水警告系统。

[?卫星数据是从地面站所发射的,这地基上所发射。?]我们的伙伴处理和分析这些卫星数据。我们还可以通过因特网来散发这些信息,传播这些信息。

这是一个例子。表明的是[?听不出?]河流域。抱歉。这里表明降雨量的分配情况,就是它的分布。我们甚至可以获得比较大的地区的降雨情况和资料。了解水管理、尤其是我们对水资源的管理情况。

我们的伙伴已经完成了这个系统的示范项目,这是另一个项目,我们很快就会有这种先进的地球观测卫星,该卫星载有两个光纤成像设施。这些数据有利于水资源管理,有助于观测灾害发生情况。

总之,卫星观测对于地球上的水资源信息是非常有效的。

卫星观测技术的先进性在最近几年取得了惊人进步,希望利用卫星数据来改进洪水、水资源管理,以及[?使决策变为现实?。]谢谢。

主席:谢谢 T. Ogawa 先生在空间与水议项目下所做的介绍。请问大家有没有疑问或者评论?

[?包括?]向 Ogawa 先生提问?没有。那就非常感谢了。

下面请 A. Neumann 先生来介绍一下由空间观测大洋和内陆水域。Neumann 先生请上台。

A. Neumann 先生(德国):谢谢主席。尊敬的代表,感谢你们给我机会向大家介绍德国从空间,也就是从卫星上观测海洋以及内陆水域的一些活动。

首先,可以告诉大家一个好消息,和大家一样,我们在大陆上很难看到海洋。我们的图像表明了一些生物方面的活动。大洋和其他地区的水域不见得是蓝色的或者是其他什么颜色的。

我们要达到的目的是,形成一个全面的土地生态系统图像。可以在这里告诉大家,这是大洋的实体情况,印度洋上的信息表明人类的活动产生的影响以及对生态系统的一些影响。

好吧,我们从空间观测大洋,要做些什么呢?首先,大洋在生态系统中起的作用是很关键的,是很重大的。

此外,就是说沿海地区是多动的。它对于人类来讲是尤其重要的。人类采取的活动对生态系统产生了重大影响。[?许多的活动都是来自于这种娱乐方面的。?]我们人类的活动对内陆水域也是产生影响的。

我要告诉大家我们能做些什么。在这个生态系统中,我们如何做出反应,特别是对生物方面的一些问题,该怎么解决。

我知道我们应该能理解这个系统是怎么运行的。然后了解这个系统对我们的社会做出决策是很重要的。尤其在加强管理方面。

很简短吧,我不想谈细节。就是通过这些参数

来简短地介绍的，从空间能看什么，我们无法什么都看见。基本上而言，我们只能看到一些实体的进程、价值和物体。有的时候，比如说温度既来自于物理，也来自于生物。人类活动所产生的作用，还有在沿海地区对生态系统的破坏。

我们再看一下这个问题的其他方面吧。我们一方面要看到这个水域的生态状态，还要看到其他一些方面。比方说人类经济活动这个参数我们也要考虑的。

我不想在这里谈其中的交际问题了。我们该怎么做。

首先，来看一下水的质量。在这方面首先我们来看水的颜色。水的颜色载有重要的信息，告诉我们水的质量，它的纯洁度。所以我们根据水的颜色来确定水中的物质。

这个绿色素代表着水生浮游物的状况，这涉及到大洋，也涉及到内陆水域。

从空间来看，这是黑海，根本不是黑色的。有点[?……?]，这个是中国黄河、黄海，这个就是从空间看到的。那么这是生物方面的，我们再来看物理方面，采用雷达微波方式来观测的，这是由EIS绘制的图像。

我们可以看出，这个图像告诉我们表面情况。

因为雷达无法穿透，这个信号表明风速度情况吧。我们在岛屿北部，[?赤橙的情况看出结构?]，使我们能够通过这些提示来看到它的物理性质。这是在水表层。通过水表层的情况来了解飓风等现象。

我们只需要通过生物方面的信息，了解最新情况，这是1996年发射的ASP.3卫星。由此开始又发射了一颗重要卫星，是为整个欧洲发射的。我想，咱们有机会详细介绍这颗卫星。我们只是使用现有

的各种技术来观测，了解水资源的情况。这是地球表面的水情。

好吧，我们再来看一些例子。这是一开始的时候的那张图。这是生物活动、全球的生物活动。[?一个图。?]为什么我们想了解这一点呢？有三个问题要解决。比方说，水，还有气候变化，还有循环。所以，我们了解了这个情况，就知道氧气的情况。

我们对沿海一带的生态系统很难进行全面了解。

我们再回到水质监测上。这是绿色素，月平均这个量，我们有每日的，也有每月的技术数据，由专门机构来负责监测。他们有义务遵守欧盟的法规。

这种信息只是一种预测性的，是为了进行评估。这个图看起来有一点令人混淆，[?也理解。这是这种蓝色的(ALGAL blue)，?]在波罗的海地区，对农民造成了威胁，甚至对旅游者也是危险的。

我们想了解它们是怎么增长，怎么成长，又怎么消失的？[?损失，消失，?]好吧，我们再来看一下内陆水域过两三年的监测数据。

我们也用这些数据来评估内陆水域的水质，我们采用卫星在离这里不太远的北边对这个水域进行监测。

我们还可以在当地范围内把数据提供给当地的管理人员，让他们来评估水的质量，以便对水资源进行管理。

再回到物理性质，这一点很重要。我已经告诉大家。有了这样的图像，我们就既能了解全球也可以了解具体地方的一些情况。像刚才我提到的飓风，在沿海一带，只是德国靠近丹麦一带沿海地区

的情况。

大家分析一下海风,对于评估沿海地区的脆弱性是非常重要的,可以加强这方面的管理。同时还对于[? 旨吃?],能源工业是非常重要的。

特别是为了开发风能,风力发电。但在这里,我们主要支持地方一级所从事的工作。我们最感兴趣的一个问题就是,我们现在谈了很多大的海浪问题,我们进行了一些研究。

利用卫星数据来研究究竟有没有 20 米高的海浪?换句话说,我们的确找到了这些大的海浪。对于建筑、对于保险业都很重要,因为他们确实在也知道这种现象确实存在。可以根据这个来定出沿海哪些地区需要采取一些措施以保护海运。

另外,还有一个重要领域就是污染问题。

那么,在这里就讲到[? 听不出?],就是[? 嘎利村?]沿海地区的。大家在这可以看到它的整个轨迹,[? HAISIS?]轨迹,而是过去也没有人能够统计过。

大家看到这里的石油已经泄漏到海上去了,给渔业造成了严重的威胁。下面我还想谈一谈内陆水域的问题。

大家可能知道,这方面有一个 DLI 机构。我们在这儿研究一些水灾问题。我们可以了解 2000 年的一个大水灾的情况,大家可以看到河[? 听不出?]的情况,潘塔孟达这个情况[? 听不出?]在图的中间,所有蓝色的是同一个地方在水淹的时期,大家可以看到,整个城市都被淹掉了。

我们就把这种图片交给营救人员,交给地方当局。[? 那么同时还修复性?]同时还把情况提供给保险公司。

这个是很重要的。[? 即使,这事也同样的,

但是在河的[? 听不出?]上游方面的[? 听不出?],可以说整个城市全部都淹了,?]这就是这边的情况,我们就可以收集,然后把这个交给有关当局,来确定它有什么危险,比如对于供水方面有什么威胁。那么,最后,我想讲的就是去年年底在印度洋所发生的海啸。

这是当时拍的两个地区,在班达区所拍的两个地区的照片。这是海啸前和海啸后的两种情况。所以,大家可以看到海啸对海岸所造成严重的损害,全部都摧毁了。

我们的目的是想尽快地提供一些信息。另外[? 听不出?]在发生这种事情时,准有一颗卫星。我们尽快地把这些数据转达给班达区的有关当局。传播这些信息没有用一天的时间。这是一个例子。

这是在班达区空中拍摄的照片,这可以确定哪一个地区受损坏最严重。在这种情况下就可以使我们来评估这个地区受损的情况。

另外讲一讲我们所做的一些工作和德国的其他机构,[? 欧洲进一步合作来作?]。

最后,可以说,将来主要应从三个方面去努力。如何能够很实际地使用这些技术,不光是在研究机构里面,而且要使得社会科学[? ……?],大家也许听到了世界各种危害的监测机构。

在这方面,我有一[? 光热区?],可以说是向欧洲或欧洲之外的一些客户提供情况。主要是针对海洋地区,还有沿海地区。大家可能已经听说过,如果通过卫星来收集关于发生危险情况的数据,它可以很快地提供一些数据。

关于淡水,就是内陆的淡水储存问题,我们要在三个星期之后,向欧盟提供一个计划。那是个综合计划,涉及到水资源问题。

这样,可以收集所有有关的内陆水资料,特别

是供水地区，特别是欧洲、非洲、亚洲是如何持续管理淡水问题的，以便能够确实应用起来。

我们想，这样的话，能够使我们把水管理起来。这就是我要讲的。谢谢。有问题没有？有问题的话，可以找我。不要客气。

主席：谢谢 Neumann 先生。刚才您的介绍讲到水与空间之间的关系。那么首先我想问问大家，有什么意见没有？保加利亚。快，说话要快。

Alexander Peychev 先生（保加利亚）：我想这种颜色的变化，你是不是利用了颜色变化进行预测呢？或者是如果发生地震，提出紧急的预报呢？

主席：现在很晚了。最后，我想所有代表团有问题的话，可以直接问他去。

各位代表，现在要宣布散会了。明天上午再接着开会。但是在散会之前，我还要说一下。我们先说，我们继续审议议程项目 6，还剩下一个问题，是悬而未决的，那就是外空司的战略工作。

我想，关于这份文件，明天上午就可以通过。

然后，我们继续讨论议程项目[？听不出？]想办法给它讨论完，[？就是委员会在 2006 年还是附属机构组成情况。？]希望我们能够搞出一个声明来。

如果我没弄错的话，好像巴基斯坦代表团明天就这个问题要发表讲话。然后我们结束议程项目 13：其他事项。在这一项目下，我们要研究和审议一下我的问题。

可能今天下午有人已经在这方面做出反应了。好，感谢大家。

案文可以修改可以修订，不是说非接受不可。我再说一下，可以修改，这样能够达到文件中提出来的目的。

如果有什么高见的话，能够改善案文的话，请大家提出来。有些人已经提出一些建议。Kopal 先生提出来了，[？听不出？]我想他这个意见可以列入修订好的文件。

那么，现在我向其他代表团发出呼吁，如果他们想修订案文的话，提出建议来。我们的目的是要使我们工作组的工作有效。然后，我们还可以通过报告。可以考虑明天上午就考虑讨论这个报告，以便最晚明天下午就结束会议。

对明天的这个安排有意见没有？如果没有意见的话，现在就散会。明天上午 10 点开会。

下午 6 时 10 分散会